

How to use the **Retourservice-Ticket**:

1. To return the used industrial packaging labeled with the **Retourservice-Ticket**, carefully complete the **Retourservice-Ticket** and sign the pick-up order with an authorised signature.
2. Fax the ticket to the number given for your **Retourservice-Partner**.
3. Your **Retourservice-Partner** will collect throughout Germany within 10 working days from receipt of the correctly completed **Retourservice-Ticket**.

Returns from abroad (Europe) are subject to individual prior agreement.

The **Retourservice-Ticket** can also be downloaded from www.fass-braun.de

Asi funciona el impreso **Retourservice-Ticket**:

1. La empresa propietaria de los envases industriales usados y provistos de la etiqueta **Retourservice-Ticket**, que desee su recogida, deberá rellenar el impreso **Retourservice-Ticket** y firmar la orden de retirada de los mismos.
2. Seguidamente enviará por Fax a la empresa **Retourservice-Partner**, el impreso ya cumplimentado con todos sus datos.
3. **Retourservice-Partner** retirará de toda Alemania los envases dentro de los 10 primeros días laborables, contados a partir de la fecha de recepción del **Retourservice-Ticket** enviado por Fax y convenientemente rellenado.

El reciclado de envases en los países europeos se llevará a cabo por convenio individual con cada firma.

El **Retourservice-Ticket** se puede cumplimentar también por Internet www.fass-braun.de

Principe du **Retourservice-Ticket**:

1. Le vendeur qui voudrait vendre l'emballage industriel usagé muni d'un **Retourservice-Ticket**, remplit le **Retourservice-Ticket** et signe l'ordre de retour obligatoire.
2. Il faxe ensuite le ticket au numéro de fax indiqué du **Retourservice-Partner**.
3. **Retourservice-Partner** enlève l'emballage en Allemagne dans les 10 jours ouvrables après réception du **Retourservice-Ticket** dûment rempli.

Reprise dans les pays européens selon accord individuel.

Le **Retourservice-Ticket** est également disponible au www.fass-braun.de

Funzionamento del **Retourservice-Ticket**:

1. Il cedente che desidera consegnare confezioni industriali usate provviste del **Retourservice-Ticket**, compila in tutte le sue parti il **Retourservice-Ticket** stesso e sottoscrive con validità legale l'ordine di ritiro.
2. Il cedente invia quindi per fax il ticket all'apposito numero di fax del **Retourservice-Partner**.
3. Il **Retourservice-Partner** effettua il ritiro sul territorio tedesco entro 10 giorni lavorativi a partire dal ricevimento del **Retourservice-Ticket** correttamente compilato.

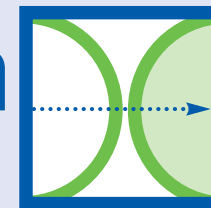
Il ritiro nell'estero europeo si effettua come da accordo individuale.

Il **Retourservice-Ticket** può essere anche prelevato dal sito Web www.fass-braun.de

RETOURSERVICE



fass-braun



*Ihr starker Partner in Sachen
Industrieverpackungen.*

Fass-Braun GmbH · Sedanstraße 11-19 · 58089 Hagen

fon: +49 23 31 / 9 15 67-16 · fax: +49 23 31 / 9 15 67-68 · www.fass-braun.de

So funktioniert das **Retourservice-Ticket**:

1. Der Abgeber, der die mit dem **Retourservice-Ticket** versehene gebrauchte Industrieverpackung abgeben möchte, füllt das **Retourservice-Ticket** vollständig aus und unterschreibt den Rückholauftrag rechtsverbindlich.
2. Dann faxt er das Ticket an die angegebene Faxnummer des **Retourservice-Partners**.
3. Der **Retourservice-Partner** führt die Abholung deutschlandweit innerhalb von 10 Arbeitstagen nach Erhalt des ordnungsgemäß ausgefüllten **Retourservice-Tickets** durch.

Rücknahme im europäischen Ausland entsprechend individueller Vereinbarung.
Das **Retourservice-Ticket** ist auch abrufbar unter www.fass-braun.de

Abgeber

Firma - Company - Empresa - Societe - Ditta

Abholstelle

Straße - Street - Calle - Rue - Via

PLZ / Ort - Post code / Town - Código postal / Localidad - Code postal / Ville - Codice postale / Luogo

Telefon - Telephone - Teléfono - Telefono

Fax

Ansprechpartner - Contact person - Persona responsable - Personne à contacter - Persona di riferimento

Abholzeiten - Collection Times - Horario de retirada - Heures d'enlèvement - Orari stabiliti per il ritiro

Anzahl Number Número Numero Quantità	Verpackungsart / Verpackungsvolumen Packaging type / Packaging volume Tipo de envase / Volumen del envase Type d'emballage / Volume d'emballage Tipo di imballo / Ingombro dell'imballo	Füllgutbezeichnung / Füllguthersteller Chemical product / Manufacturer Nombre comercial de la mercancía / Fabricante del producto Nom commercial / Fabricant du produit Nome di commercio / prodotto	Klasse / Ziffer / RID ADR Class / Number / RID ADR Classe / Cifra / RID ADR Classe / Chiffre / RID ADR Classe / Cifra / RID ADR

Unterschriftlich werden die unten beigefügten Rücknahmebedingungen akzeptiert. - Acceptance of the return conditions mentioned below is confirmed by signature. - Por firma se aceptan las condiciones para su retirada adjuntas abajo. - Par votre signature vous acceptez les conditions de reprise mentionnées par la suite. - Con la vostra firma accettate le condizioni di ripresa menzionate in basso.

Datum/Rechtsverbindliche Unterschrift - Date/Authorised signature - Fecha/Firma autorizada - Date/Signature juridiquement valide - Data/Firma autorizzata

Deutsch

Der Abgeber bestätigt mit seiner obigen Unterschrift, dass er dem **Retourservice-Partner** auf Anforderung Sicherheitsdatenblätter der Füllgüter zur Verfügung stellt, dass er ihm die oben aufgeführten leeren Industrieverpackungen kostenfrei überlässt und dass diese folgenden Rücknahmebedingungen entsprechen:

1. Gitterkorb und Palette sind wieder-einsetzbar.

Die Verpackungen sind:

2. nach dem aktuellen Stand der Technik bestmöglichst restentleert, d. h. tropffrei und der Restinhalt beträgt max. 0,5% des Verpackungsvolumens,

3. mit Originalverschlüssen fest verschlossen,

4. nicht zweckentfremdet mit anderen Stoffen befüllt worden,

5. vor der Abgabe neutralisiert worden und produktfrei/geruchsfrei, sofern das Füllgut es erfordert (z. B. toxische und/oder stark riechende Füllgüter),

6. mit Etiketten versehen, die dem letzten Füllgut entsprechen und den gültigen Transportvorschriften genügen.

Der Abgeber bestätigt weiter, dass der **Retourservice-Partner** vorbehaltlich weitergehender Ansprüche berechtigt ist, Industrieverpackungen auf Kosten des Abgebers an diesen zurückzugeben, wenn sie den oben genannten Bedingungen nicht entsprechen, dass er Transportschäden ersetzt und sämtliche Kosten, die dem **Retourservice-Partner** durch die Entsorgung eventueller Restfüllstoffe bzw. für die stoffliche Verwertung der Industrieverpackungen entstehen, wenn diese durch nicht eingehaltene Rücknahmebedingungen verursacht wurden.

English

The sender confirms with his above signature that he will provide the **Retourservice-Partner** with the safety specification sheets for the filling materials upon request, that he releases the empty industrial packaging listed above costfree, and that it corresponds to the following conditions for return:

1. Pallet and basket are reusable.

The packaging materials

2. have been emptied of residue to the best possible extent in accordance with the current technological standards, i.e., moisture-free, and any residual content does not exceed 0,5% of the packaging volume.

3. are firmly closed with original fasteners,

4. have not been filled with other materials that are not in accordance with their original purpose,

5. have been neutralized, deodorized, and are product-free in so far as the filling material requires (e.g., toxic and/or strong smelling filling materials),

6. have labels attached which correspond to the last filling material and comply with the relevant transport regulations.

Furthermore, the sender accepts that the **Retourservice-Partner** reserves the right to further claims under this agreement which include the return of industrial packaging to the sender at the sender's expense, should the goods fail to correspond to the conditions set out above and to reimburse all damage from transport and all costs the **Retourservice-Partner** might incur as a result of the disposal of any possible residual filling material or the material recycling of the industrial packaging, if such costs have resulted from the non-compliance with the conditions for return.

Español

El arriba firmante pone a disposición de la empresa **Retourservice-Partner** las hojas de seguridad de las materias que habian contenido los envases y los entrega sin cargo, vacíos según se detalla arriba y cumpliendo con las siguientes condiciones para su retirada:

1. El pallet y su jaula se pueden utilizar de nuevo.

2. Los envases se han vaciado de la mejor manera posible de su contenido inicial y cumplen con los estándar técnicos actuales, es decir: carecen de fugas y el contenido residual es de un máximo del 0,5% de su volumen total.

3. Los envases están perfectamente cerrados con sus tapones originales.

4. Los envases no se han llenado con otros productos diferentes de su contenido inicial.

5. Los envases se han neutralizado, desodorizado, siempre que la materia que contenían lo hiciera necesario (p. ej. caso de material tóxico y/o de olor penetrante.)

6. Los envases van provistos de etiquetas detallando el último producto contenido y deben ajustarse a las últimas normas vigentes en su transporte.

Además el firmante acepta que si cualquiera de las condiciones arriba citadas no se cumpliera en los envases, la empresa **Retourservice-Partner** se reserva el derecho de devolverlos al firmante, el cual deberá hacerse cargo de los gastos de transporte, de daños producidos en los envases durante su transporte, y demás costes que la empresa **Retourservice-Partner** pueda haber tenido para eliminar las sustancias que como residuos tengan los envases o bien los gastos contraidos para eliminar los envases ya recuperados, siempre que dichos envases procedan del no cumplimiento de las condiciones para su retirada.

Français

Le vendeur confirme par sa signature apposée ci-dessus, qu'il met à disposition de **Retourservice-Partner**, sur demande, des fiches techniques de sécurité des matériaux de remplissage, qu'il lui cède, à titre gratuit, les emballages industriels vides indiqués ci-dessus et que ces derniers correspondent aux conditions de reprise suivantes:

1. La palette et la cage grillagée sont réutilisable

Les emballages

2. sont d'après l'état actuel de la technique, vidés le plus possible de tout résidu, c'est-à-dire sans goutte et le contenu résiduel est de 0,5% max. du volume d'emballage,

3. sont bien munis des fermetures d'origine,

4. n'ont pas été remplis avec d'autres matières qui ne correspondent pas à leur usage d'origine,

5. ont été neutralisés, désodorisés, et ne contiennent plus de produits de remplissage dans le cas où celui-ci exige cette précaution (exemple produit toxique ou fortement odorant),

6. sont pourvus d'étiquettes, qui correspondent au dernier matériau de remplissage et répondent aux prescriptions de transport.

Le vendeur confirme également que **Retourservice-Partner**, sous réserve de droits existants, est autorisé à retourner au vendeur les emballages industriels aux frais du vendeur, s'ils ne correspondent pas aux conditions indiquées ci-dessus, qu'il répare les dommages de transport et qu'il rembourse tous les frais occasionnés à **Retourservice-Partner** par l'évacuation d'éventuels produits de remplissage résiduels ou pour l'utilisation matérielle des emballages industriels, s'ils ont été causés par des conditions de reprise non respectées.

Italiano

Il cedente conferma, con la firma apposta sopra, che metterà a disposizione dietro richiesta al **Retourservice-Partner** i fogli dati sulla sicurezza relativi alle sostanze di riempimento, che la cessione delle confezioni industriali sopra elencate avviene a titolo gratuito e che tali confezioni sono rispondenti ai requisiti di ritiro di seguito elencati.

1. La palette e il cesto grigliato sono riutilizzabili.

Le confezioni:

2. sono per quanto possibile secondo lo stato attuale della tecnica, vuotate dei residui, ovvero esenti da gocciolamento e con contenuto residuo massimo pari allo 0,5% del volume della confezione;

3. sono chiuse saldamente con la chiusura originale;

4. non sono state riempite per altri scopi con sostanze differenti da quelle previste;

5. sono neutralizzate prima della cessione ed esenti da prodotto e odori per quanto lo consente la sostanza di riempimento (es. sostanze di riempimento tossiche e/o emananti forti odori);

6. non sono provviste di etichette corrispondenti all'ultima sostanza di riempimento e sufficienti all'osservanza delle vigenti prescrizioni di trasporto.

Il cedente conferma inoltre che il **Retourservice-Partner** è autorizzato preventivamente a restituire le confezioni industriali al cedente a spese di quest'ultimo, qualora tali confezioni non fossero conformi alle condizioni più sopra riportate, e che risarcirà i danni di trasporto e rimborserà tutte le spese sopportate dal **Retourservice-Partner** per lo smaltimento di eventuali residui di sostanza di riempimento e/o per l'utilizzo materiale delle confezioni industriali, qualora tali spese derivassero dalla mancata osservanza delle condizioni di ritiro.